



10.

ALPE ADRIA

BIOSYMPOSIUM

BIOSIMPOSIO

BIOSIMPOZIJI

2006

INFORMATION/INFORMAZIONI/INFORMACIJE:

Bäuerliches Bildungshaus
 Schloss Krastowitz
 Elisa Bortolotti
 9020 Klagenfurt
 tel 0463/5850-2515
 fax 0463/5850-2045
 e-mail interreg@lfi-ktn.at

Die Veranstaltung wird simultan in die deutsche, italienische und slowenische Sprache übersetzt!

Alle im Rahmen des Alpe Adria Biosymposiums angebotenen Speisen und Getränke sind aus biologischer Landwirtschaft.

È prevista la traduzione simultanea del convegno in tedesco, italiano e sloveno!

Tutti i cibi e le bevande consumate durante il Biosimposio Alpe Adria provengono da agricoltura biologica.

Na prireditvi bo poskrbljeno za simultano tolmašenje v nemščino, italijanščino in slovenščino!

Vsa živila v okviru Alpe Adria biosimpozija so iz ekološke pridelave.



landwirtschaftskammer
 kärnten



EUROPÄISCHE UNION
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung

Dieses Projekt wird von
 der Europäischen Union,
 der Republik Österreich und
 vom Land Kärnten kofinanziert.



THEMA-TEMA-TEMA:

Biophilosophie versus
 Marktbedarf

Biofilosofia contro esigenze
 di mercato

Biofilozofija v nasprotju s
 tržnimi potrebami

EINLADUNG
 INVITO
 VABILO

Drei Länder – eine Bioregion
 Tre paesi – una bioregione
 Tri države – ena ekoregija

BIO ALPE ADRIA



IMPRESSUM

Ländliches Fortbildungsinstitut Kärnten
 Schloss Krastowitz, 9020 Klagenfurt
 tel 0463/5850-2515
 fax 0463/5850-2045
 www.lfi-ktn.at

Organisation: Elisa Bortolotti und Štefan Merkač



EUROPÄISCHE UNION
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung



10.

Donnerstag bis Samstag
19. – 21. Oktober 2006
 Bildungshaus Schloss Krastowitz, Klagenfurt

ALPE ADRIA BIOSYMPOSIUM



Biophilosophie versus Marktbedarf – widersprechen die Markterfordernisse den Grundwerten des biologischen Landbaus?

Donnerstag

19. Oktober 2006

Moderation: *Elisa Bortolotti und Štefan Merkač*

12:00 Willkommensmorgensessen mit Biokaffee und Registrierung
 14:00 Begrüßung
Walfried Wutscher, Präsident der Landwirtschaftskammer Kärnten
 Exkursion mit dem Bus
 Besichtigung Stiftsgärten St. Georgen am Längsee
 Besuch Demeter-Betrieb Gerti und Willi Erian
 Besuch 1. Kärntner Bio-Forellen-Teichwirtschaft Sieglinde Prenter

19:30 **Die Zukunft von Bio Alpe Adria**
 Ein gruppenspezifisches Gesprächsforum mit den Biovertretern aus Südtirol, Veneto, Friaul-Julisch Venetien, Slowenien, Kroatien, Steiermark und Kärnten
Wo steht Bio Alpe Adria 2020? – Visionen
Was schafft die Gemeinschaft Bio Alpe Adria? – Umsetzungen
Was braucht Bio Alpe Adria in Zukunft? – Rahmenbedingungen
 Anschließend gemütlicher Musikabend mit dem Hans Lassnig Jazz-Trio, Bio-Wein und Bio-Käse

Freitag

20. Oktober 2006

Moderation: *Rudi Planton*

08:00 Willkommensgruß und Registrierung
 09:00 Eröffnung
 09:30 **Biophilosophie versus Marktwirtschaft**
Alois Schwarz, Bischof der Diözese Gurk, Kärnten
 10:00 **Wie geht es mit BIO weiter?**
 Stellungnahmen der politisch Verantwortlichen aus den Regionen von Bio Alpe Adria
 11:00 **Vom Egoismus zur Brüderlichkeit – Die Gesetze der Wirtschaft und eine mögliche Utopie gefördert von der Biobewegung**
Graziano Ganzit, Obmannstellvertreter von APROBIO, Dachverband der Biobauern aus Friaul Julisch Venetien
 11:30 **Der Biolandbau in 20 Jahren**
Martin Ott, Demeterbauer, Fibl Mitglied der Geschäftsleitung, BioSuisse Vorstandsmitglied, Schweiz
 14:30 **Welche Fragen stellt der Biolandbau an die Gesellschaft?**
Martin Ott, Demeterbauer, Fibl Mitglied der Geschäftsleitung, BioSuisse Vorstandsmitglied, Schweiz
 16:00 **Bäuerlich wirtschaften – in Fülle leben**
Kaspanaze Simma, Biobauer und ehemaliger Politiker, Vorarlberg
 16:30 **Ist die Bewerbung und Information eine nachhaltige Absicherung der Entwicklung und Ausweitung des biologischen Landbaus?**
Boris Fras, Obmann BIODAR, Dachverband Slowenischer Biobauern
 17:00 **Bio: Lokal, regional, global – ganz egal?**
Bernward Geier, Ehemaliger Direktor von International Federation of Organic Agriculture Movements, Deutschland
 18:00 Besuch der Präsentations- und Info-Stände aus der Bio Alpe Adria Region mit Degustation und Diskussion
 19:00 Kulturprogramm: Jazzmusik und Fotopoesie aus der Alpe Adria Region von und mit *Lado Jakša, Slowenien*

Samstag

21. Oktober 2006

Moderation: *Ernst Sandriesser*

09:00 **Bio-Entwicklungen zwischen Markt und Philosophie**
Norbert Gleirscher, Institut für Soziologie Universität Innsbruck
 10:30 **Ist Bio fair?**
Hans Kandler, Träger des alternativen Nobelpreises, Osttirol
 11:00 **... ein wenig mehr Gerechtigkeit ...**
Erwin Kräutler, Bischof, Prälatur Xingu in Brasilien
 11:45 **Geschichten und Gesichter des Biolandbaus weltweit**
Bernward Geier, Ehemaliger Direktor International Federation of Organic Agriculture Movements, Deutschland
 Zusammenfassung, Abschluss, Teilnehmerfoto
 13:00 Abschluss-Mittagessen

10.

Da giovedì a sabato
19 – 21 ottobre 2006
 Centro di formazione Schloss Krastowitz, Klagenfurt

ALPE ADRIA BIOSIMPOSIO



Biofilosofia contro esigenze di mercato – Le esigenze di mercato contraddicono i valori fondamentali dell'agricoltura biologica?

giovedì

19. ottobre 2006

Moderatori: *Elisa Bortolotti e Štefan Merkač*

12:00 Pranzo di benvenuto, caffè biologico e registrazione
 14:00 Saluti di benvenuto
Walfried Wutscher, presidente della Camera dell'Agricoltura della Carinzia
 Escursione col bus
 visita agli orti dell'abbazia St. Georgen am Längsee
 visita dell'azienda Demeter Gerti e Willi Erian
 visita 1. azienda biologica di triticultura in Carinzia
Sieglinde Prenter

19:30 **Il futuro di Bio Alpe Adria**
 Forum di discussione dinamica coi rappresentanti bio di Alto Adige, Veneto, Friuli, Slovenia, Croazia, Stiria e Carinzia
Dove si troverà Bio Alpe Adria nel 2020? – Visioni future
Cosa può fare la comunità Bio Alpe Adria? – Realizzazioni concrete
Di cosa ha bisogno Bio Alpe Adria in futuro? – Condizioni di base
 Piacevole serata musicale col trio jazz Hans Lassnig, vino e formaggio biologico

venerdì

20. ottobre 2006

Moderatore: *Rudi Planton*

08:00 Saluti di benvenuto e registrazione partecipanti
 09:00 Apertura
 09:30 **Biofilosofia contro Economia**
Alois Schwarz, vescovo della diocesi di Gurk, Carinzia
 10:00 **Qual'è il futuro del BIOLOGICO?**
 Presa di posizione dei politici provenienti dalle regioni di Bio Alpe Adria
 11:00 **Dall'egoismo alla fratellanza – Le leggi dell'economia ed una possibile utopia promossa dal movimento bio**
Graziano Ganzit, vicepresidente di APROBIO, Associazione dei produttori biologici del Friuli
 11:30 **L'agricoltura biologica tra 20 anni**
Martin Ott, agricoltore Demeter, socio Fibl, socio del consiglio Biosuisse Svizzera
 14:30 **Che domande pone l'agricoltura biologica alla società?**
Martin Ott, agricoltore Demeter, socio Fibl, socio del consiglio Biosuisse Svizzera
 16:00 **Economia rurale – vivere nell'abbondanza**
Kaspanaze Simma, agricoltore biologico e ex politico, Vorarlberg
 16:30 **La promozione e l'informazione sono garanzie durevoli dello sviluppo e dell'espansione dell'agricoltura biologica?**
Boris Fras, presidente di BIODAR, Associazione dei produttori biologici, Slovenia
 17:00 **Bio: locale, regionale, globale – tutto uguale?**
Bernward Geier, ex direttore di International Federation of Organic Agriculture Movements, Germania
 18:00 Visita agli stand informativi provenienti dalla Regione Bio Alpe Adria con degustazione e discussione
 19:00 Programma culturale: Jazz e fotografia poetica dalla Regione Alpe Adria di e con *Lado Jakša, Slovenia*

sabato

21. ottobre 2006

Moderatore: *Ernst Sandriesser*

09:00 **Bioevoluzioni tra mercato e filosofia**
Norbert Gleirscher, Istituto di Sociologia, Università di Innsbruck
 10:30 **BIO è giusto?**
Hans Kandler, Premio Nobel alternativo, Tirolo orientale
 11:00 **... un po' più di giustizia ...**
Erwin Kräutler, Vescovo della prelatura di Xingu, Brasile
 11:45 **Storie e volti dell'agricoltura biologica nel mondo**
Bernward Geier, ex direttore di International Federation of Organic Agriculture Movements, Germania
 Riassunto, conclusioni, foto di gruppo
 13:00 Pranzo di chiusura

10.

Od četrtna do sobote
19. – 21. oktober 2006
 v izobraževalni hiši grad Hrastovica, Celovec

ALPE JADRAN BIOSIMPOZIJI



Biofilozofija v nasprotju s tržnimi potrebami – Ali tržne potrebe oporekajo temeljnim vrednotam ekološkega kmetijstva?

četrtek

19. oktober 2006

moderirata: *Elisa Bortolotti in Štefan Merkač*

12:00 Dobrodošlica s kosilom in ekokavo, registracija
 14:00 Pozdrav
Walfried Wutscher, predsednik Kmetijske zbornice Koroška
 Ekскурzija z busem
 Ogled samostankih vrtov St. Georgen am Längsee
 Ogled Demeter kmetije Gerti in Willi Erian
 Ogled 1. ekološke vzreje postrvi v ribniku pri Sieglinde Prenter
 19:30 **Bodočnost Bio Alpe Adria**
 Skupinska razprava z zastopniki iz Južne Tirolske, Veneta, Furlanije, Slovenije, Hrvaške, Štajerske in Koroške
Kje bo Bio Alpe Adria leta 2020? – Vizije
Kaj zmore Bio Alpe Adria? – Aktivna realizacija
Kaj potrebuje Bio Alpe Adria v bodoče? – Okvirni pogoji
 Prijeten večer z jazz-triom
 Hans Lassnig, ekološkim vinom in sirom

petek

20. oktober 2006

moderira: *Rudi Planton*

08:00 Pozdrav in registracija
 09:00 odvoritev
 09:30 **Biofilozofija v nasprotju s tržnim gospodarstvom**
Alois Schwarz, škof krške škofije, Koroška
 10:00 **EKO razvoj v bodoče?**
 Stališča odgovornih politikov iz regij Bio Alpe Adria
 11:00 **Od egoizma k bratstvu – Zakoni gospodarstva in predstavljiva utopija biološkega gibanja**
Graziano Ganzit, Namestnik predsednika APROBIO, krovna organizacija ekokmetov iz Furlanije-Juljske krajine
 11:30 **Ekološko kmetijstvo v dvajsetih letih**
Martin Ott, Demeter kmet, član Fibl poslovodstva, član predsedstva Biosuisse, Švica
 14:30 **Kakšna vprašanja zastavlja ekološko kmetijstvo družbi?**
Martin Ott, Demeter kmet, član Fibl poslovodstva, član predsedstva Biosuisse, Švica
 16:00 **Kmečko gospodariti – živeti v izobilju**
Kaspanaze Simma, Ekokmet in bivši politik iz Predarlske
 16:30 **Je promocija trajnostno vodilo (zagotovilo) razvoja in širjenja ekološkega kmetijstva?**
Boris Fras, Predsednik krovne organizacije slovenskih ekokmetov BIODAR
 17:00 **Bio: Lokalno, regionalno, globalno – vseeno?**
Bernward Geier, Bivši direktor IFOAM, International Federation of Organic Agriculture Movements Nemčija
 18:00 Ogled prezentacijskih in info stojnic z degustacijami in razpravo
 19:00 Kulturni spored: Jazz glasba in poezija slik iz regije Alpe-Jadran od in z *Lado Jakša, Slovenija*

sobota

21. oktober 2006

moderira: *Ernst Sandriesser*

09:00 **Biorazvoji med trgom in filozofijo**
Norbert Gleirscher, Institut za sociologijo univerze v Innsbrucku
 10:30 **Je bio pravično?**
Hans Kandler, Dobitnik alternativne Nobelove nagrade, vzhodna Tirolska
 11:00 **... malo več pravičnosti ...**
Erwin Kräutler, škof iz prelature Xingu v Braziliji
 11:45 **Zgodbe in obrazi ekokmetijstva iz celega sveta**
Bernward Geier, Bivši direktor IFOAM, International Federation of Organic Agriculture Movements Nemčija
 Povzetek, Konec, Skupinska slika
 13:00 Zaključno kosilo